



7. 6632 - Projet de loi portant transposition de l'article 8 de la directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal; 2. de la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. Claude Haagen** (LSAP), *rapporteur*.- Merci, Här President. Kolleeginnen a Kolleegen, erlaabt mer, am Virfeld vun der Presentatioun vun dësem Projet de loi ze soen, datt dat, wat den Échange vun Donnéeën, déi déi steierlech Situatioun vu Persounen betreffen, wat Lëtzebuerg ugeet, ëmmer am Detail vun der Finanzwelt gekuckt gëtt. Dofir wëll ech preziséieren, datt dëse Projet de loi à ce stade net ze verwiesselen ass mat der Debatt iwwert d'Zënsbesteuerung vu Kapitalerträg, déi momentan stattfënnt.

Zum Projet de loi: Dëse Projet de loi 6632, deen de 17. Dezember 2013 vum Finanzminister déposéiert ginn ass, betrëfft d'Ëmsetze vun enger europäescher Direktiv. De Statsrot huet den 20. Dezember vun deem Joer säin Avis ofginn an hat keng Observatiounen zu dësem Projet de loi.

An der Finanzkommissioun vum 4. Februar vun dësem Joer ass meng Persoun als Rapporteur designéiert ginn, an an därselwechter Kommissioun, de 25. Februar, also zwou Wochen duerno, ass dëse Projet de loi ugehall ginn.

Den Objet vun dësem Projet de loi ass, wéi schonns gesot, d'Transpositioun vun der europäescher Direktiv 2011/16, an domadder gëtt d'Gesetz vum 29. Mäerz 2013 iwwert d'Coopération administrative am Steuerberäich kompléiert.

(Mme Simone Beissel prend la présidence.)

Dëse Projet de loi respektéiert och de Rectificatif zur Direktiv 2011/16, deen am Journal officiel vun der Europäescher Unioun de 14. Juni 2013 verëffentlecht ginn ass.

Den Artikel 8 vun der genannter EU-Direktiv vum Conseil vum 15. Februar 2011 gesäit den automateschen an och obligatoreschen Échange fir fënnf Kategorië vu Revenuen a Kapitalerträg vir. Dësen Échange concernéiert fënnf verschidde Kategorien, wéi gesot: éischtens de Revenu de l'emploi, also d'Salaren; Tantième souwéi Jetons de présence; Produite vu Liewensversécherungen; Pensiounen, a fënnfens, zu gudder Lescht, d'Propriété souwéi d'Revenue vun Immobilien.

Déi zoustänneg Autoritéite vun den États membres vun der EU mussen also systematesch, ouni datt se duerno dozou opgefuerdert ginn, an Zukunft Informatiounen vun deene Persounen, déi vun engem aneren État membre bei hinne wunnen, weiderginn.

Dësen automateschen an obligatoreschen Échange soll vum Steuerjoer 2014 un zielen.

Den Échange soll regelméisseg geschéien, dat heescht, op d'mannst eemol pro Joer. D'Steierverwaltung huet bis den 30. Juni no deem concernéierte Steuerjoer Zäit, fir dës Informatiounen un déi zoustänneg Administratioun vun deem betreffenen État membre weiderzeginn. Fir d'Steierjoer 2014 bedeit dësen Délai also de Stéchedatum 30. Juni 2015.

D'États membres sinn awer nëmme gezwongen, Informatiounen weiderzegi fir déi Revenuen oder dat Kapital, wou hir zoustänneg Administratiounen, Autoritéiten och Informatiounen hunn.

Här President, am Conseil „Affaires économiques et financières“ vum 7. Dezember 2010 ass een Accord politique iwwert d'Ëmsetze vun der Direktiv fonnt ginn. Lëtzebuerg huet sech deemools engagéiert, Informatiounen iwwert dräi vun deene fënnf Kategorien auszetauschen.

D'Steierverwaltung gëtt also Informatiounen fir dräi spezifesch Kategorië vu Revenuen, déi der Retenue à la source ënnerleien, weider. Zréckbehalen, wéi gesot, si ginn: d'Revenus de l'emploi, d'Salaren also; d'Tantiëmen an d'Jetons de présence, souwéi d'Pensiounen.

Dës dräi Kategorien ënnerleien net dem Secret bancaire oder engem anere Secret profession-

nel a kënnen liicht vun der Steierverwaltung méttels elektronesch Fichiere gesammelt ginn.

Dëst ass fir déi aner zwou Kategorien net de Fall, wou d'Steierverwaltung vu Leit aus aneren États membres momentan keng Informatiounen huet. Déi kënnen also och net iwwer een automatesche Procédé échangéiert an ausgetosch ginn.

Fir d'Exigencë vun dëser EU-Direktiv ëmzesetzen, muss d'Steierverwaltung iwwer een néidegen informatesch Logiciel verfügen. Dësen Outil informatique, deen och standardiséiert an allen États membres muss sinn, erlaabt et der Verwaltung, fir Donnéeën vun de Salariéen an de Pensiounskeesen, notament wat den Décompte annuel ubelaangt, ze traitéieren a weiderzebehandelen.

Dëst bedeit also och, esou wéi dee Projet de loi virdrun, eng Décharge administrative fir d'Employeurs an d'Pensiounskeesen an dësem Domän. An deem Sënn ass dëse Projet de loi schonn, wéi gesot, och am Kader vun der Simplification administrative ze ginn.

Fir weider Detailer verweisen ech op mäi schrëftleche Rapport. Dat gesot, soen ech lech Merci fir d'Nolauschteren a ginn natierlech den Accord vun der LSAP-Fraktioun zu dësem Projet de loi.

Merci.

► Plusieurs voix.- Très bien!

► **Mme le Président**.- Merci, Här Haagen, fir dësen exzellenten a kloere Rapport an enger ganz komplizierter Matière. Ech hunn als Éischt ageschriwwen: den Här Luc Frieden. Här Frieden, Dir hutt d'Wuert. Oder den Här Wiseler.

Discussion générale

► **M. Claude Wiseler** (CSV).- Merci, Madame Presidentin. Ech wëll just dem Rapporteur Merci soe fir säin detailléierte schrëftlechen a mündleche Rapport. Dozou ass iwwerhaupt näischt derbäizesoen. Ech wëll also just den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Text ginn.

Merci.

► **Mme le Président**.- Merci, Här Wiseler. Dann d'Madame... Waart. D'Madame Elvinger, mengen ech, kënn vir, menger Lëscht no.

► **Mme Joëlle Elvinger** (DP).- Ech géif och dem Här Claude Haagen villmools Merci soe fir säin exzellente schrëftleche souwuel wéi och mündleche Rapport. An ech géif och den Accord vun der DP-Fraktioun ginn zu dësem Projet de loi.

► **Mme le Président**.- Merci, Madame Elvinger. Dann d'Madame Loschetter.

► **Mme Viviane Loschetter** (déi gréng).- Ech géif och gären am Numm vun der grénger Fraktioun dem Här Haagen Merci soe fir säi mündleche Rapport an och fir säi schrëftleche Rapport, deen en ons an der Kommissioun och virgestallt hat. An domadder ginn ech den Accord vun der grénger Fraktioun.

► **Mme le Président**.- Merci villmools, Madame Loschetter. Dann den Här Turpel, dee kënn erop. Här Turpel, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Justin Turpel** (déi Lénk).- Merci, Madame Presidentin, Kolleeginnen a Kolleegen, et ass e Gesetzesprojet, deen eng Direktiv ëmsetzt, wéi de Rapporteur dat gesot huet, déi awer keng onwichtig Direktiv ass, déi sech nämlech deet am Kader vum ganzen automateschen Informatiouns Austausch vu Revenuen a Kapital.

D'Direktiv vun 2011, déi d'77er Direktiv ofschaaft, seet an hirem éischte Saz, datt an engem Zäitalter vu Mondialiséierung et méi wichteg ass wéi jee, datt d'State sech géigesäitig am Fiskalberäich ënnerstëtzen.

Ech mengen, dat ass eppes, wat mer absolut mussen ënnerschräiven, well d'Steierhannerzëiung, dat ass net einfach e Sport vu Salariéen, mä dat ass dat, wat am grouss Moosstaf gemaach gëtt vu Leit, déi vill Suen hunn. E Salarié, deen huet net d'Chance, fir vill ze hanerzéien, dee kritt seng Steieren à la source ofgehalen. A wann en net seng Steiererklärung zur Zäit mécht, da rabbelt et.

Et ass wichteg, an dat ënnersträicht d'Direktiv, datt d'State sech géigesäitig ënnerstëtze beim Administrativen, beim Austausch vun Informatiounen iwwer Besëtz a Revenuen, an datt duerfir eng administrativ Kooperatioun absolut noutwendeg ass.

Et gouf jo eng Direktiv virdrun, déi 77er, déi sech als ineffikass erweisen huet, well an der Realitéit d'Fantasie ganz schnell iwwert d'Regelen erausgaangen ass an ëmmer méi Schlupflächer fonnt gi sinn. Dofir ass déi Direktiv vun 2011 dunn adaptéiert ginn, a si seet awer selwer, si wier wahrscheinlech nach hannert der Realitéit, mä si hätt versicht, der Realitéit méi no ze kom-

men. Mä och déi Direktiv misst wahrscheinlech weider ausgebaut ginn, fir déi weider Schlupflächer, déi nach iwwerall bestinn, ze fëllen.

Elo seet d'Direktiv also, mir maachen elo en Ufank a fënnf Beräicher. Mir si jo net fäerdeg! Mir maachen en Ufank a fënnf Beräicher. A vun deene fënnf Beräicher muss all Land mindestens dräi Beräicher erauswielen, an deenen et den automateschen Informatiouns Austausch mécht.

Wa mer dann déi fënnf Beräicher kucken, déi de Rapporteur och hei opgezielt huet, da sinn dat éischtens d'Revenus professionnels, bei deene Lëtzebuerg seet: „Okay, dat maache mer.“, zweetens, d'Jetons de présence, bei deene Lëtzebuerg okay seet, an drëttens d'Pensiounen. Déi zwee Beräicher, wou Lëtzebuerg seet: „Dat maache mer elo net.“, déi bezéie sech op d'Propriétéit an de Revenu vun Immobilien, Biens immobiliers, a se bezéie sech op d'Produiten, déi ee kann aus Liewensversécherungen erauszéien.

Elo wësse mer, datt d'Produits immobiliers an d'Liewensversécherungen zu Lëtzebuerg net déi klengste Beräicher sinn am ekonomesche Beräich.

(M. Mars Di Bartolomeo reprend la Présidence.)

Mä déi éischt Fro, déi ech emol wëllt stellen, ass déi: wann d'Direktiv schwätzt vu Revenus professionnels, ob een dat ka limitéieren op d'Salaren, esou wéi mir et elo maachen. Bei de Revenus professionnels missten eigentlech och nach aner Beräicher derbäi si vu professioneller Aarbecht, déi net nëmme Salaren ëmfaassen.

Mä ofgesi vun där Fro fällt hei eppes op, nämlech dat: Datt déi normalstierflech Leit, déi schaffe ginn, datt déi hir Steiere regelméisseg mussen bezuelen a bezuelen, wat jo och dann erfaasst ass, elektronesch - déi ginn och ausgetosch! -, mä déi, déi andauernd Steieren hanerzéien, nämlech déi grouss Gesellschaften an och - si solle jo hei mat erfaasst ginn, d'Direktiv gesäit dat jo ausdrécklech vir - d'Fongegesellschaften, d'Fonds d'investissement, d'Trusten an esou weider, déi wahrscheinlech ganz vill Suen an de Biens immobiliers stichen hunn an an den Assurancen, an de Liewensversécherungen, an déck dovunner profitéieren, déi sinn heivunner net beträff.

Mir sinn der Meinung, datt do erëm eng Kéier mat zweeërlee Mooss geschafft gëtt, jee no deem, wéi eng Leit datt et geet, ëm normalstierflech Leit, oder ob et ëm Leit geet mat déckem Fric an ëm déck Gesellschaften. A mir mengen, datt et wichteg wier, datt Lëtzebuerg..., datt et net duergeet, fir feststellen, wéi dat de Fall ass, datt gesot gëtt, datt déi dräi Kategorien, déi mer unhuelen, déi sinn, bei deenen et kee Secret bancaire gëtt oder bei deenen et kee Secret professionnel gëtt a bei deenen den Austausch immens einfach ass iwwer elektronesch Fichieren, wat bei der Assurance-vie a bei den Immobilien net de Fall wier. Mir sinn der Meinung, datt Lëtzebuerg sech misst d'Méiglechkeet ginn, fir an deene Beräicher, duerch déi aner Leit beträff sinn, déi nämlech Informatiounen ze sammelen an och weiderzeginn.

Et ass och aus där Ursach, well hei wierklech zweeërlee Mooss zielt par rapport zu Leit, déi schaffe ginn, oder Leit, déi vill Fric hunn, dass mir eis bei dësem Projet wäerten enthalten, awer ganz kloer mat der Opfuerderung, fir derfir ze suergen, datt Lëtzebuerg sech och konform mécht, fir an deene Beräicher do d'Informatiounen ze sammelen an auszetauschen.

Ech soen lech Merci.

► **M. le Président**.- Merci och dem Här Turpel. Et ass kee weidere Riedner méi ageschriwwen. Domat huet d'Regierung d'Wuert. Den Här Finanzminister huet d'Wuert.

► **M. Pierre Gramegna**, *Ministre des Finances*.- Jo, Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären Députéiert, och bei dësem Projet freeën ech mech, dass mer eng grouss Zoustëmmung hunn an och dass dëse Projet séier hei an d'Chamber komm ass, well mir hate ganz seriéiert Délaien um europäesche Plang, fir dës Direktiv ëmzesetzen.

Dat Thema hei wäert eis an deenen nächste Méint a Joren nach vill beschäftegen: d'Thema vum Échange automatique d'informations. Mir wënnen en hei bei dräi Kategorië vu Suen, vu Ressourcen un, vu fënnf, déi méiglech sinn. D'Regierung huet déi erausgesicht, bei deenen d'Informatiounen disponibel sinn. An déi zwou Kategorien, déi grevéiert si vun engem Secret bancaire an engem Secret professionnel, sinn do ausgeschloss ginn. Ech mengen, dat war déi eenzeg logesch Konsequenz, déi ee konnt maachen.

Ech wëll insistéieren och drop, dass mer e Logiciel amgaange sinn auszeschaffen, fir dës Donnéeën op eng sécuriséert Aart a Weis an och op eng standardiséiert Aart a Weis auszenotzen

a fir dass dës Informatiounen och nëmmen zu deem Zweck gebraucht ginn, fir deen d'Gesetz dat hei virgesäit.

Zum Échange automatique d'informations wëll ech just soen, dass do iwwert déi lescht Méint eng immens Accélération komm ass, a mir gesinn dat och an der Aktualitéit. Dës Direktiv iwwert d'Coopération administrative wäert och nach vill Wichtegkeet an Zukunft kréien, well et muss een déi heiten Direktiv am Zesummespill kucke mat där Direktiv iwwert d'Fiscalité de l'épargne. Déi zwou Direktive ginn Hand an Hand. An et ass och iwwert déi Instrumenter, wou och an Zukunft d'Kommissioun an Europa wäert den Échange automatique d'informations, wéi e sech dann iwwert déi Méint elo transforméiert, adaptéieren.

Voilà, ech soen och nach zum Ofschloss gär dem Rapporteur Claude Haagen Merci fir säi schrëftlechen an orale Bericht.

► **M. le Président**.- Merci dem Här Finanzminister. Domat ass d'Diskussioun ofgeschloss a mir kënnen zum Vote iwwergoen iwwert de Projet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6632 et dispense du second vote constitutionnel

De Vote fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. D'Procuratioun. Huet jiddwereen ofgestëmmt?

De Vote ass ofgeschloss an de Projet 6632 ass mat 58 Jo-Stëmme bei 2 Abstentiounen ugehall.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Luc Frieden (par M. Laurent Mosar), Léon Gloden (par M. Claude Wiseler), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Jean-Claude Juncker (par Mme Octavie Modert), Ali Kaes, Marc Lies, Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel (par M. Roger Negri), Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Lex Delles), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Marc Hansen, Alexandre Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Gusty Graas);

MM. Claude Adam, Henri Kox (par Mme Viviane Loschetter), Mmes Josée Lorsche, Viviane Loschetter, M. Roberto Traversini et Mme Christiane Wickler;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Se sont abstenus: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ech géif dann d'Chamber nach froen, ob se de Projet vum zweete verfassungsméisseege Vote entbënn.

(Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou décidéiert.

Mir ginn zum nächste Projet iwwer, dem Projet 6649, eng Ofännerung vum Gesetz iwwert d'Publicité foncière am Beräich vun der Copropriété. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. Ech hu bis elo dräi Aschreiwunge vu Riedner, dat sinn den Här Roth, den Här Hansen an den Här Reding. Wie wëllt sech nach aschreiwene?

D'Madame Loschetter. Dann huet elo direkt de Rapporteur vum Projet, den honorabelen Här Franz Fayot, d'Wuert. Här Fayot, Dir hutt d'Wuert.

8. 6649 - Projet de loi portant modification de l'article 4 de la loi modifiée du 19 mars 1988 sur la publicité foncière en matière de copropriété

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. Franz Fayot** (LSAP), *rapporteur*.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, d'Zil vun dësem Gesetzesprojet, dat eenzegt Zil ass et, d'Frist fir d'Regularisatioun fir de Cadastre vertical ëm weider zéng Joer ze verlängeren. Et geet hei ëm déi Gebaier, déi virun der Entrée en vigueur vum Gesetz vum 19. Mäerz '88 iwwert d'Publicité foncière en matière de copropriété ënnert de Regime vun der Copropriété gefall sinn. Also am Kloertext: eeler Appartementshauser.

Et herrscht hei eng gewëssen Drénglechkeet, well déi aktuell Regularisatiounsfrist den 31. Mäerz 2014 ofleeft, a wann een net wëllt an



eng rechtlech Onsécherheet hei falen, da muss een déi Frist elo schnellstens verlängeren.

De Projet de loi 6649 ass den 29. Januar 2014 vum Finanzminister déposéiert ginn. An deem Text ass nëmme vum Conseil d'État aviséiert ginn, nämlech de 25. Februar 2014.

De Cadastre vertical, dee vum Gesetz vun '88 agefouert gouf, besteet jo an enger systematescher, preziser Erfaassung vun deenen eenzelnen Deeler, den „lots“ vun enger Copropriétéit. An et geet aus den Diskussiounen aus der Cofibu (veuillez lire: vun der Commission des Finances et du Budget) eraus, dass deem Exercice an de Gemengen oft positiv Auswierkungen huet, well en et erlaabt, onregelméisseg a souguer illegal Situatiounen, och am Zesummenhang mat Bebauungspläng, ze erfaassen a munchmol ze reguliséieren.

Mä et ass och, an dat ass de Grond, firwat mer eng drëtze Kéier dësen Délai musse verlängeren, e schwierigen Exercice an e laangwieregen Exercice, dee vill Zäit an Aarbecht an Usproch hält. D'Statistike weisen, dass d'Erfaassung vun deene Gebaier duerch e Cadastre vertical nëmme lues virukënnt. 2014 sinn 1.600 vun 3.364 concernéierte Gebaier reguliséiert gewiescht. Am Verglach waren et der 2004 eréischt 1.000.

Firwat dat esou ass, dat hänkt mat der Komplexitéit vun der Prozedur zesummen. E Cadastre vertical gëtt vun engem Expert opgestallt, deem déi nei Situatioun muss mat där aler Beschriewung, wéi se aus dem Acte de constitution an deene successiven Acquisitiounen erausgeet, konfrontéieren a réconciliéieren. Dobäi kënnt et awer oft vir, dass d'Opdeelung, déi aus de vergaangen Akten ervirgeet, an d'Definitivitéit vun deenen neie Lots net iwwereneestëmme. A solche Fäll mussen nei Quote-partie gerechent ginn, déi vun all de Copropriétaires müssen dann och guttgeheescht ginn.

Esou sinn dann och d'Verspéidungen an der Ausfertigung vun deene Cadastres verticaux op verschidde Grënn zrëckzeféieren, woubäi et en fait kengem wierklech direkt seng Schold ass, dass dat esou laang dauert. Eischstens, wéi scho gesot, ass d'Iwwerschaffe vun enger Opdeelung vu Copropriétéiten eng komplex Affär. Et si vill Parteien implizéiert. A wann do net jiddweree matspillt, da kënnt een net gutt virun.

En zweete Grond ass, dass den Expert, deem dee Cadastre do muss erstellen, Dokumenter muss sammelen, déi et erméiglechen, d'Evolution vun Gebai zrëckzeverfollegen, an dass deem Expert dann oft mat enger schwieriger Missioun konfrontéiert ass, och well en net ëmmer déi néideg Hëllefsbereitschaft vun all de Copropriétaires begéint.

Mä dee gréisste Problem ass awer wuel d'Divergenz tëschent der Realitéit an der juristescher Situatioun, wéi se aus den alen Dokumenter ervirgeet. Well munchmol si Parties communes a Parties privatives ëmgeännert ginn. Heiansdo si Parties privatives actéiert ginn, déi duerno awer net gebaut gi sinn. Oder et sinn Destinatiounen geännert ginn, ouni dass dat sech an den Akte richtig erëmispigelt.

An deene Fäll stéisst dann de Cadastre vertical u seng Limiten, well et ass keng Technik, fir Konflikter, Géigespréch oder Approximatiounen ze léisen, mä just eng reng deskriptiv Technik vun engem Gebai an der Copropriétéit.

Et ass dann och scho vu Regierungssäit iwwert déi beschtméiglech Léisungen nogeduecht ginn, fir dee Problem vun dëser Regularisatioun permanent ze léisen, an déi Alternative gi vun enger einfacher a purer Ofschafung vum Artikel 4, dee jo dann déi Regularisatioun virgesäit, iwwert d'Ofschafung vun der Frist oder eben d'Extensivitéit vun der Frist, wéi déi, déi mer jo elo hei dann unhuelen, bis zur Aféierung vu Geldstrofen, déi all Joer oder ulässlech vun enger Vente géifen imposéiert ginn.

Léisungen, wéi zum Beispill d'„loi Carrez“ a Frankräich se virgesäit, déi punktuell Designatiounen vu Lots privatifs envisagéiert, oder e Remembrement vu Parties privatives sinn och nach aner méiglech Alternativen. Mä an dësem Fall, aus operluechten Zäitgrënn, ass d'Léisung vun der Verlängerung vun der Frist ëm weider zéng Joer zu dësem Zäitpunkt déi besch. Et ass dann heimat déi drëtt Verlängerung. 1999 war déi éischt Verlängerung ëm fénnef Joer. 2004 ass nach eng Kéier déi Regularisatiounsfrist ëm weider zéng Joer verlängert ginn. An elo dann dës Kéier, wa mer dëst Gesetz da stëmme, gëtt se dann och erëm eng Kéier ëm zéng weider Joer prolongéiert.

Zwee Grënn, haaptsächlech, plädéiere fir dës Léisung: deen éischten, dat ass, dass een awer muss constatéieren, dass een trotz där laanger Zäit, déi dat hält, fir déi Cadastres verticaux do ze maachen, awer trotzdem e Progrès constatéiert an dass een, wéi scho gesot, doduerch och ka munch onregelméisseg Situatiounen berengen.

An deem zweete Grond, deem och vläicht den Haaptgrond ass, dat ass, dass een awer muss vermeiden, dass een hei an eng juristesche Onsécherheet kënnt op och schonn engem awer schwierigen Immobiliemaart wéi deem zu Lëtzebuerg, wou d'Offer notoresch rar ass, a keng Akte méi kéinte gemaach gi bei solchen Appartementshaiser, well ebe keng Transkriptioun beim Hypothéikeregëster géif ugeholl ginn. Dat ass nämlech dat, wat dem Notaire riskéiert ze passéieren, wann d'Frist am Artikel 4 elo net prolongéiert gëtt an een doduerch an e Flou juridique kënnt am Zesummenhang mat bis dato net reguliséierte Gebaier.

Aus deene Grënn waren dann och d'Membere vun der Cofibu der Meenung, dass dëst Gesetz zu dësem Zäitpunkt déi beschtméiglech Léisung ass.

D'Kommissioun geet dann och net der Propos vum Statsrot no, fir d'Entrée en vigueur vum Gesetz vun der Verëffentlechung am Mémorial ofhängeg ze maachen. De Statsrot hat dat a sengem Avis proposéiert, mä mir setze par contre, wéi bei der leschter Verlängerung 2004, d'Entrée en vigueur fest op e fixen Datum, nämlech den 1. Abrëll 2014, wéi dat d'ailleurs och deemools 2004 scho selwer vum Statsrot préconiséiert war. Dat heescht, de Statsrot ass dann dës Kéier op seng Positioun (veuillez lire: dës Kéier net op seng Positioun) vun deemools zrëckkomm.

Als ofschléissend Remarque, mengen ech, kéint een awer vläicht nach soen, dass et wëschenswäert wär, wann ee géif eng Kéier ausserhalb vun enger zäitlecher Contrainte wéi déi, an där mer jo dës Kéier elo sinn, en profundeur iwwert d'Fro vun der Regularisatiounsfrist nodenken, an dass ee prinzipiell iwwert de beschtméigleche System nodenkt, fir dës Problem aus der Welt ze schafen. An et gëtt, wéi jo scho gesot an dësem Rapport, alternativ Modeller, déi méiglech sinn.

Et ass dann och ze begrëssen, wéi de Finanzminister an der Kommissioun sot, dass de Syvicol Reflexiounen mécht an déi Richtung. An ech mengen, dat kann een an deem Kontext nëmme encouragéieren.

Ech géif dann och heimat den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Projet de loi ginn an lech Merci soe fir d'Nolauschteren.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci och dem Här Rapporteur. D'Wuert huet dann direkt den Här Roth.

Discussion générale

► **M. Gilles Roth (CSV).**- Jo, Merci, Här President. Ganz kuerz soen ech natierlech och dem Franz Fayot Merci fir säi schrëftlechen a mëndleche Rapport an engem Dossier, dee vun der Matière hier natierlech extrem komplex ass. An den Här Fayot huet versicht, dat esou gutt wéi méiglech ze erklären.

Nichtsdestotrotz mengen ech, dass den Haaptproblem, deem à la base ass an deem de Moment ganz vill Bierger dobauss beschäftegt, net onbedéngt dee vum Cadastre vertical ass, mä dee vun de genehmegte Surfacen, déi se an enger Copropriétéit hunn. Well oft ass et esou, dass Leit en Appartement an enger Residenz kafen, an dann, am Laf vun der Zäit, huelle se dann de Späicher a bauen deem aus an da gëtt aus deem Appartement en Duplex.

D'Leit wunnen och eng Zäitchen do gutt dran. An de Problem kënnt dee Moment, wou déi Leit dat Appartement, wat elo en Duplex ass, wëlle verkafen, well dann oft dat Appartement net déi 130 m² huet, wéi d'Leit dat da bei sech doheem virfannen, mä fir den Notaire, dee soll déi Vente oder de Compromis ëmsetzen, ëmmer nëmme déi ursprënglech 100 m² huet.

De Missetäter bei deem sinn dann net d'Leit, déi dat gutt gemengt hunn, fir dat auszebauen, mä oft sinn et d'Gemengen, well déi déi zousätzlech Meter-carréenn ernert dem Daach net genehmegt hunn an och a posteriori net kënne genehmegen, well soss d'Unzuel vun der Wunnfläch, déi an där Residenz ass, ze héich ass par rapport zu deem, wat am Kader vun engem Bautereglement kann erlaabt ginn.

An ech mengen, et sollt een dee Gesetzesprojet hei, deem eng technesch Adaptatioun ass, notzen, fir d'Bierger am Land doriwwer ze informéieren, well se oft Virstellungen hunn, sief dat, wann eng Communautéit muss liquidéiert ginn, iwwer eng Valeur vun hirem Immeuble, déi wäit iwwert deem ass, wat se reell ka sinn, well natierlech de Keefer net seet: „Ech kafen elo 130 m²!“, mä dee beschränkt sech op dat, wat am ursprënglechen Akt vun der Copropriétéit dran ass.

An ech mengen, an engem konstruktive Sënn - well mer jo net destruktiv sinn als CSV, mä mir hëllefen, dass déi Gesetzter och beim Bierger solle gutt ukommen - géif ech dem Finanzminister eigentlech suggéieren, dass en dat do

géif zesumme mat dem Syvicol kucken, vun deem de President, den Emile Eicher, hannert eis sëtzt an eis och stäerkt, fir d'Bierger dobaussen iwwert dee Problem do richtig opzeklären, an dass se déi Situatiounen, ier se och Sue bezuelen, fir hir Cadastres verticaux erstellen ze loosse, fir d'Éischt emol sollten op de Gemenge préife loosse, wat do juristesch maachbar ass a wat net maachbar ass.

Dat gesot, gi mir selbstverständlech d'Zoustëmmung vun der CSV-Fraktioun zu dësem Gesetzesprojet.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Roth. An den nächste Riedner ass den Här Marc Hansen.

► **M. Marc Hansen (DP).**- Här President, ech géif och op dëser Plaz zwou Saache wëlle kuerz ënnersträichen. Dat Éischt ass, dass mer dem Rapporteur, dem Här Fayot, wëlte Merci soen, souwuel fir säi mëndleche wéi fir dee schrëftleche Rapport.

An da géif ech awer och op dëser Plaz dem Här Roth recht ginn. Mir haten an der Kommissioun, wéi mer doriwwer diskutéiert hunn, e ganze Koup Lokalpolitiker an alle Reie sëtzen, bei deenen déi Punkten, déi elo thematiséiert goufen, effektiv als Problem duergestallt ginn. Ech mengen, mir sollten och an Zukunft dee Volet, dee mer elo hei vun dem Här Roth nach eng Kéier presentéiert kritt hunn, suivéieren. An ech mengen, deem Opruff, deem hate mer och alleguerten an der Kommissioun gemaach.

Dann um Enn géif ech natierlech den Accord vu menger Fraktioun ginn an lech alleguerte Merci soen.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Hansen. Dann huet d'Madame Loschetter d'Wuert.

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).**- Merci, Här President. Ech ka mech just nëmme deem uschlëssen. Den Här Roth huet gutt skizzéiert, wéi eng Diskussioun mer an der Kommissioun haten, an och hu mer eis effektiv ënnerhalen iwwert d'Préoccupatiounen vu Bierger a Biergerin, déi notament eng Wunneng kafen respektiv verkafen, mä virun allem kafen, an op där anerer Säit och déi Préoccupatiounen vun de Gemengeresponsablen, fir am Fong geholl där Problematik, mat där si vläicht zu Recht oder och oft zu Onrecht konfrontéiert sinn, gerecht ze ginn.

D'Gemengevertrieeder sinn oft mat Reklamatiounen konfrontéiert, wou si eigentlech weineg Handhab hunn an dofir awer och wëssen, datt et wierklech eng Problematik ass, déi net einfach ze léisen ass. Doriwwer hu mer och diskutéiert. Dofir schlëssen ech mech Äre Remarquen un.

Fir de Rescht, Här Fayot, villmools Merci fir deem ausführleche Rapport. Et war eng flott, konstruktiv Diskussioun an der Kommissioun. An ech wollt och den Accord vun der grénge Fraktioun zu deem Projet ginn.

► **M. le Président.**- Merci der Madame Loschetter. Dann huet den Här Reding d'Wuert.

► **M. Roy Reding (ADR).**- Merci, Här President. Och ech wollt dem Fränz Fayot Merci soe fir säi ganz exzellenten an ausféierleche Rapport. Ech mengen, d'Kollege Roth, Hansen a Loschetter hunn de Fanger op d'Wonn geluecht. Eis Virfahren 1988, wéi se dat Gesetz gemaach hunn, hunn einfach net un déi praktesch Problemer geduecht, déi sech do kéinte weisen, an et bréngt näischt, ëmmer erëm den Délai ze verlängeren.

Mir hunn elo den Délai dann ëm zéng Joer nees verschubst. Mir sollten awer elo wierklech déi Zäit notzen, fir eng nohalteg Léisung ze fanne fir d'Problemer!

A si ginn nach vill méi wäit, wéi de Gilles Roth gesot huet, dee geschwat huet vu Parties communes, déi mat abegraff ginn. Et geet nach vill méi wäit, well et gëtt entre-temps Appartements, déi och als solch am Kadaster agedroe sinn, déi awer deemools iergendwann an de 50er Joren net esou genehmegt waren. Dat heescht, do ware schonn e puer Propriétaires, déi Appartements kaaft hunn, déi u sech keng Appartements sinn, déi awer hir Compteuken hunn a wou säit Jorzéngte Leit wunnen. An do muss een einfach déi Technicitéit do ugoen.

Mir müssen eng Léisung fannen, wéi déi dote Saache kënne reguliséiert ginn. Nëmme dann hu mer eng nohalteg Léisung.

Meng Fraktioun wäert deem Text do stëmme.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci. Dann huet d'Regierung d'Wuert, nach eng Kéier de Finanzminister.

► **M. Pierre Gramegna, Ministre des Finances.**- Merci, Här President. Fir d'Éischt emol e grouse Merci un den Deputéierte Fränz

Fayot fir säi schrëftlechen an och mëndleche Rapport, deem effektiv vill an d'Detailer gaangen ass. En Fait fir een eenzege Saz, dee ganz einfach gesot ass: dass mer den Délai ëm zéng Joer verréckelen. Mä richtegerweis ass ënnerstrach ginn, dass dat nëmme déi éischtbeschte Léisung ass, fir eis e bëssen Zäit ze kafen.

Elo si mer säit 1988 ënnerwee. Dat si 25 Joer, a wann een der nach zéng derbärechent, da sinn et der 35; dat ass annerhalfe Generatioun. Mir hunn nëmme d'Halschent vun de Problemer geléist, d'Halschent vun de Gebaier vu virun '88 sinn elo klasséiert, an ech huelle ganz gär déi Proposition, déi vum Deputéierte Gilles Roth gemaach ginn ass an déi och, mengen ech, an der Cofibu diskutéiert ginn ass, op, fir dass mer eis sollen zesumme mam Syvicol a mat vläicht all deenen anere Partner, déi nach missten do erugeholl ginn, deem Problem unhuelen, well soss si mer an zéng Joer warscheinlech op darselwechter Plaz erëm amgaangen, den Délai ëm e puer Joer ze verréckelen.

Ech wollt der Cofibu an dann och der Chamber Merci soen, dass mer dat esou séier konnten awer hei op den Dësch kréien, dass mer et konnten nach zurzäit stëmme, fir dass et Gesetz ass virum 1. Abrëll 2014. Soss hätte mer e Vide juridique gehat, wat net gutt gewiescht wier.

An ech mengen, an där kuerzer Zäit, déi mer haten, hate mer net vill aner Méiglechkeeten, wéi elo den Délai ze verlängeren. Et huet op jidde Fall dee Virdeel, dass mer eis Zäit ginn, dass mer elo keng Pressioun op de Marché immobilier maachen oder d'Venté méi schwéier maachen, wat och nach en Impakt um Präis gehat hätt, wat wierklech dat schlemmst gewiescht wier, wat mer hätte kënne maachen.

An deem Sënn freeën ech mech, dass mer dofir Unanimitéit hunn, an ech wäert mech engagéieren, fir dass mer dee Problem iwwert déi nächst Méint a Jore wäerte léisen.

Merci.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci och dem Här Finanzminister. Mir géifen dann zum Vote iwwert de Projet 6649 iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6649 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. D'perséinlech Voten. D'Procuratioun. De Vote ass ofgeschloss.

59 Votanten, dovun 57 Jo-Stëmme an 2 Abstentionen. Domat ass de Projet adoptéiert.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6649 est adopté par 58 voix pour et 2 abstentions.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Luc Frieden (par Mme Nancy Arendt), Léon Gloden (par M. Marcel Oberweis), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Jean-Claude Juncker (par M. Laurent Mosar), Aly Kaes, Marc Lies, Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel (par M. Roger Negri), Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, Gilles Baum, Mme Simone Beisel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Lex Delles), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Marc Hansen, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Eugène Berger);

MM. Claude Adam, Henri Kox (par Mme Viviane Loschetter), Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter, M. Roberto Traversini et Mme Christiane Wickler;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Se sont abstenus: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

An déi traditionell Fro: Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete verfassungsméissegem Vote ze ginn?

(Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou décidéiert.

Mir géifen zum nächste Projet iwwergoen, de Projet de loi 6562 iwwert d'Rechter vun den Affär vu Menschenhandel. D'Riedezäit ass nom



Basismodell festgeluecht. Ech hu bis elo ageschriwwen als Riedner: déi Häre Mosar, Arendt, Angel a Reding.

An ech géif direkt d'Wuert un d'Madame Rapportrice vum Projet, d'Madame Viviane Loschetter, weiderginn.

9. 6562 - Projet de loi renforçant le droit des victimes de la traite des êtres humains et portant modification

(1) du Code pénal;

(2) de la loi modifiée du 12 mars 1984 relative à l'indemnisation de certaines victimes de dommages corporels résultant d'une infraction et à la répression de l'insolvabilité frauduleuse;

(3) de la loi du 8 mai 2009 sur l'assistance, la protection et la sécurité des victimes de la traite des êtres humains et modifiant le Nouveau Code de procédure civile;

(4) de la loi du 29 août 2008 portant sur la libre circulation des personnes et l'immigration

Rapport de la Commission juridique

► **Mme Viviane Loschetter** (*déi gréng*), *rapportrice*. - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, dëse Projet huet als Zil, d'Rechter vun de Victimes vun der Traite des êtres humains, dat heescht vum Menschenhandel ze verstärken. Domadder gëtt souwuel de Code pénal adaptéiert a verschiddenen Artikelen wéi och d'Gesetz vum 12. März 1984 iwwert d'Indemnisation de certaines victimes de dommages corporels, d'Gesetz vum 8. Mee 2009 iwwert d'Assistance, d'Protection an d'Sécurité vun de Victimes vun der Traite an d'Gesetz vum 29. August 2008 iwwert d'Libre circulation des personnes. A mat dësem Gesetz setze mer d'Direktiv 2011/36/UE an en nationaal Gesetz ëm.

Dëse Projet ass den 11. Abrëll 2013 déposéiert ginn, dat heescht eng Woch no deem leschten Délai vun der Transposition vun der Direktiv. Dat heescht mir hunn Urgence en la matière.

D'Kommissioun huet sech den 18. Dezember eng éischte Kéier mat dësem Projet befaasst, an ech wëll vun hei aus alle Bedeelegten e grouse Merci ausrichten, déi mat dozou bäigedroen hunn, dat mer konnten esou séier d'Aarbechten ofschléissen an de Projet haut zum Vote presentéieren.

D'Traite des êtres humains ass wuel eng vun de violenteste Formen, fir géint d'Menscherechter ze verstoussen, an ass sonner Zweifel der Sklaverei gläichstellen.

Elong an der EU ass mat bal 900.000 Victiminnen ze rechnen. D'Organisation Internationale du Travail schätzt weltwäit d'Zuel vun de Victiminnen vun der Traite op ronn 21 Milliounen. Et ass en extrem lukrativt Geschäft, geschat an de Parag vu 25 Milliarden Euro.

Et gi vill verschidde Formen, fir Menschen ausbeuten. Déi heefegst si sonner Zweifel de Sexhandel mat ronn 60% an den Handel vun der Aarbechtskraaft mat ronn 23% vun alle Victiminnen.

Tëscht 2008 an 2010 ziele mer 68% Fraen, 12% jonk Meederchen, 17% Männer an 3% Jongen. Et gëtt eng Genderkonnotation an dësem Handel. D'Frae ginn éischter fir de Sex méissbraucht - 96% vum Sexhandel si Fraen - an d'Männer als Aarbechtskraaft - 77% vun der Aarbechtssklaverei si Männer.

E beonrouegende Phenomeen ass, dass innerhalb vun der EU 44% vun de Victiminnen Member vun der EU sinn, meeschtens aus Bulgarien oder Rumänien.

Säitdeem Lëtzebuerg d'Convention sur la lutte contre la traite des êtres humains vum Conseil de l'Europe ëmgëst huet, hu mer elo éischt Statistiken am GRETA-Rapport virleien, e Rapport, deem de 14. Januar 2014 publizéiert ginn ass an den 12. Februar (veuillez lire: den 12. März) - haut - an der Commission juridique presentéiert ginn ass.

Dräi Victiminnen sinn 2009 identifizéiert ginn, dovunner zwou Fraen an ee Kand; siwe Victiminnen am Joer 2010, dovunner sechs Fraen an ee Mann; aacht Victiminnen am Joer 2011, dovunner siwe Fraen an ee Kand, a véier Victiminnen am Joer 2012, dovunner zwou Fraen, ee Mann an ee Kand.

Mir hunn awer och éischt Donnéeën iwwert

d'Täter duerch den éischte Rapport aus dem Joer 2013 iwwert den „trafficking in human beings“, vum Eurostat publizéiert:

2008 sinn aacht Männer weinst Menschenhandel identifizéiert ginn, 2009 sinn et der dräi an 2010 fënnf Männer an eng Fra. Bei de Verhaftungen fanne mer meeschtens de Sexhandel als Cause erëm. 2009 ware véier vu fënnf Verhaftungen weinst Sexhandel an am Joer 2010 waren et der 15 vun 29 Verhaftungen. 2008 si véier Uerteeler prononcéiert ginn, sechs am Joer 2009 an, bemierkenswäert, 29 am Joer 2010.

Sief nach preziséiert, dass Lëtzebuerg an dësem Kontext net nëmmen d'Convention vum Conseil de l'Europe ënnerschriwwen huet, mä och nach eng ganz Rei vu Konventionen ratifizéiert huet, fir sech am Kampf géint de Menschenhandel staark ze maachen. Dir fannt déi am schrëftleche Rapport, ech zielen déi elo net all op.

Zu Lëtzebuerg hu mer kee spezifesch Aktions- oder Strategieplang fir spezifesch Menschenhandelsfroen, mä mir hunn en nationalen Egalitéits-Aktionsplang 2009-2014, wou och dës Fro mat ernimmt gi sinn, ouni allerdéngs spezifesch Mesurë virgesinn ze hunn.

De Moment gëtt et nach en informellen interministerielle Comité „Traite“, deem d'Aktioune aus de verschiddene Ministeren ofstëmmt, an dëst mat grousser Effikassitéit.

Dësen informelle Comité gëtt dann awer elo duerch e Comité de suivi de la lutte contre la traite des êtres humains ersat, esou wéi et virgesinn ass am Gesetz vum 2009, an domadder war deen informelle Comité eigentlech institutionaliséiert. Sief och nach bemierkt, dass dat Reglement vum Gesetz 2009 vum Statsrot erëmkomm ass a prett ass, fir direkt an Applikation ze kommen. Et sinn haaptsächlech de Justizministère, de MEGA, den Intérieur an den Ausseministère, déi sech am Comité de suivi wäerte concertéieren.

D'Direktiv schreift och fir, dass all Memberstat e Rapporteur national nomméiere muss, fir de Suivi vun den Aktioune ze garantéieren. D'Commission juridique, no kuerzer Diskussion, huet dësen Opdrag der Commission consultative des droits de l'Homme ginn. D'Commission juridique ënnertricht allerdéngs och, dass d'Commission consultative iwwert déi notwendeg Moyene muss kënne verfügen, oder misst kënne verfügen, fir dëser wichtiger a schwiereger Missioun gerecht ze ginn.

Wat sinn dann elo déi wichteg nei Elementer an dësem Projet de loi? Et sinn der haaptsächlech zwee.

Éischstens: Virun allem gëtt d'Definition vun dem Begriff „victime de la traite des êtres humains“ méi breet an och méi prezis gestallt. Den Artikel 382-41 vum Code pénal kritt zwou Notioune bäi: éischstens d'Mendicité forcée an zweetens den Trafic d'enfants.

D'Mendicité forcée gëtt gläichgestallt mat der Notioune vun „travaux“ oder „services forcés“, esou wéi se definéiert ass an der Convention vun der OIT vum 1930. D'Mendicité forcée ass en Acte de traite, soubal déi Persoun, déi heescht, dofir rekrutéiert, transportéiert oder empfaange ginn ass.

Dat ass eng wichteg Neierung, wëssend, dass mir och hei zu Lëtzebuerg mam Phenomeen vun der Mendicité konfrontéiert gi sinn an et oft schwierig ass, adequat ze reagéieren.

Iwwregens, de Moien an onser Commission juridique huet de Procureur Frising dat och nach eng Kéier ënnerstrach. En huet gesot, dass eigentlech d'Mendicité forcée sech schwéier mat penale Mesurë bekämpfe léisst oder et schwéier ass, mat penale Mesuren eppes ze erreechen, an dass et éischter e soziale Problem ass.

An der Kommissioun ass eng interessant Diskussion opkomm iwwert d'Mendicité en général an déi kloer Trennung, déi ze maachen ass tëscht Mendicité simple ou de besoin an der Mendicité forcée. Mir sinn zur Konklusioun komm, dass et am Kontext vun dësem Projet de loi, dee sech mat der Traite beschäftegt, mam Menschenhandel beschäftegt, net ubruecht wär, eng Vermeschung vun dësen zwou Formen vu Mendicité ze maachen.

D'Kommissioun huet iwwer en Amendement de Begriff vum Kannerhandel wëllen an dëst Gesetz mat erabréngen, well mer zu Lëtzebuerg leider zwee bekannt Fäll vu Kannerhandel hunn. Op Suggestioun vum Statsrot gëtt den Artikel 382-1 komplettéiert mam Begriff vun „vente d'enfants“.

D'Kommissioun huet sech och verséichert, dass de Prélèvement d'organes genuch reglementéiert ass, fir net mussen am Kader vun der Traite berücksichtegt ze ginn.

Dann zweetens, wichteg Pool vun Erneierungen: d'Victime kritt méi Rechter. Et gëtt kloer gestallt, dass d'Assistance e Recht ass, dass net gekoppelt ass un d'Kollaboration vun der Vic-

time. Eleng d'Méiglechkeet, fir gegebenenfalls en Titre de séjour ze kréien, ass un d'Kooperation gekoppelt, mä d'Assistance net.

D'Victime vun der Traite ass dispenséiert, fir mussen eng Plainte écrite ze maachen. D'Kommissioun ass allerdéngs der Meinung, dass et wichteg ass, dass och d'Victimé vun der Traite sollen eng Plainte écrite maachen, a freet, dass all implizierten Acteur dofir sensibiliséiert gëtt.

D'Victimé si laut Artikel 8 vun der Direktiv fräi vu Poursuité weinst illegalen Akten, déi si am Kader vun hirer Condition en victime, als Victimé gemaach hätten. Dozou ass ze soen, dass dës Absence de poursuites schonns säit Joren hei am Land applizéiert ginn ass a vum Comité interministériel suivéiert ginn ass. Déi présu-méiert Victiminnen aus Drëttlänner kréien d'Méiglechkeet vun engem Délai de réflexion vun 90 Deeg an en Titre de séjour, ënnert der Bedingung, dass se kollaboréieren.

Ech wëll och do nach eng Kéier preziséieren an, entschëllegt mech, Här President, wann ech e bëssen..., well et ass awer e ganz komplex Thema: Och de Moien hu mer am Kader vum Rapport GRETA nach eng Kéier ënnerstrach, dass mir als Lëtzebuerg eigentlech ganz generéis si mat deenen 90 Deeg de réflexion, well déi sinn esou net virgesinn an der Direktiv an et gëtt keen anert EU-Land, wat esou generéis ass mam Délai de réflexion.

Ech sinn allerdéngs perséinlech der Meinung, dass deen Délai de réflexion net vu Muttwëll ass, wëssend, dass mer awer nach ëmmer - trotzdeem - eng Plaque tournante vun der Prostitution, och vu Menschen aus Drëttlänner, hei zu Lëtzebuerg sinn. Dëst - eben deen Titre de séjour -, fir de Risiko ze ëmgoen, dass d'Victimes vun Drëttlänner eben expulséiert ginn, och.

Den Artikel 17 vun der Direktiv proposéiert, dass all Victimé, egal ob aus engem Memberland vum Conseil de l'Europe oder net, déiselwecht Rechter op Indemnitéiten huet.

Hei zu Lëtzebuerg brauch d'Victime hir Incapacité de travail oder de Préjudice subi net ze bewiesen, well et logesch schéngt, dass eng Persoun victime vun der Traite en Dommage physique et/ou psychique erlidden huet.

Déi Victiminnen, déi am Ausland net kënne indemniséiert ginn, ginn zu Lëtzebuerg entschiedeg, wa se bewiese kënne, dass si hire festen a regelméisseg Wunnsätz hei zu Lëtzebuerg hunn.

Mir sinn och hei zu Lëtzebuerg all Joers konfrontéiert mat mannerjährege Victiminnen, dat ass och en neien Aspekt. Dëse Projet de loi geet dofir och méi spezifesch op d'Rechter vu Mannerjähregen an. Et ginn dräi Fäll genannt, wou eng mannerjähreg Persoun e Recht op en Tuteur huet: éischstens, wann et keng erwuesse Persoun gëtt, déi fir déi mannerjähreg verantwortlech ass; zweetens, wann et laut Gesetz e Conflit d'intérêts gëtt tëscht der Persoun mat der Autorité parentale an där mannerjähreger an net an hirem Intérêt supérieur kann agéiert ginn, an drëtzens, wann et laut Gesetz vun der Natioun vun der Victime e Conflit d'intérêts gëtt tëscht der Persoun mat der Autorité parentale an der Victime an net an hirem Intérêt supérieur kann agéiert ginn.

D'Victime gëtt esou laang vun hirem Tuteur vertrauden, wéi déi Situatioun aktuell ass oder bis se vun enger Autoritéit vun hirem herkommleche Land en charge geholl gëtt. Datselwecht gëllt och, wann et Onkloerheete gëtt iwwert den Alter vun der Victime, mä ugeholl ka ginn, dass se mannerjähreg ass.

D'Commission consultative des droits de l'Homme begréisst dëse Projet de loi, mä méi speziell och, dass d'Mendicité forcée als Traite definéiert gëtt. Si wënscht sech, dass dat Gesetz sech soll kloer positionéiere par rapport zum Délai de prescription vun Akten, déi op Mineurs begaange ginn, a freet sech, ob den Tuteur un den Tribunal de la jeunesse oder un den Tribunal des tutelles ugegliddert gëtt.

Si hätt sech och en Droit de séjour ouni Obligation de coopérer kënne virstellen. Iwwregens, dass ass och eng Recommendation vum GRETA-Rapport. Si wënscht sech - elo d'Commission consultative -, dass d'Proposition de directive fir Produits vu Crimes anzefréieren, méi séier viragedriwwen gëtt. Schlussendlech freet d'Commission consultative des droits de l'Homme e Posten a finanziell Méiglechkeeten, fir kënne eng adequat Assistance des victimes ze garantéieren.

Fir den Avis vum Statsrot an de Commentaire des articles verweisen ech op mäi schrëftleche Rapport.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren. Merci, Här President, fir d'Méiglechkeet gehat ze hunn, méi laang ze schwätzen. Et wär net anescht méiglech gewiescht, fir e komplette Rapport ze maachen. An ech ginn an engems dann awer och den Accord vun der grénger

Fraktioun zu dësem wichtege Projet.

Merci.

► **M. le Président**. - Merci och der Madame Rapportrice. Dann huet als Éischten d'Wuert den honorabelen Här Laurent Mosar.

Discussion générale

► **M. Laurent Mosar** (CSV). - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, de Menschenhandel ass ee vun deenen onappetit-lechsten a ruckelzegste Phenomeener, mat deene mir an eise Gesellschaften konfrontéiert sinn. Ëmmer méi Menschen, ganz besonnesch Fraen, awer och ëmmer méi Kanner, ginn Affär vu Menschenhändler, deenen all Méttel recht sinn, fir hir lukrativ Aktivitéiten op deenen hirem Réck kënne ze dévoppéieren.

An net méi spët wéi haut ass de Rapport vun der UNO-Beoptragter iwwert de Kannerhandel erauskomm. A wann een déi Zuelen do kuckt - ech hu se just kuerz kënne iwwerkucken -, si se beängschtegend, well anscheinend déi Zuelen extrem eropginn. Do ginn och haaptsächlech zwou Ursachen uginn. Dat eent ass, an dat muss engem am meeschten ze denke ginn, déi sozial Hemmschwell, besonnesch fir Sex mat Kanner, ass ganz staark erfogaangen. D'niement spillt awer och den Internet eng ëmmer méi grouss Roll. A wéi gesot, dass mécht engem eigentlech net allze vill Hoffnungen, wann een déi Zuelen do gesäit.

De Menschenhandel ass souwéiso ee vun deenen aggressivsten Ugrëff op d'Dignitéit vun engem Mensch a senger Grondrechter. An dofir ass et och wichteg, dass mer haut dat Gesetz do stëmmen. Ufänke wëllt ech mat engem Merci un eis Présidente-rapportrice, déi e ganz exzellente schrëftlechen an och mündlechen Rapport gemaach huet. Si huet dat als Netjuristin gemaach, an ech muss soen: Chapeau! Madame Présidente-rapportrice, Dir hutt dat ganz gutt gemaach.

Ech brauch dofir och net an den Detail vun deenen eenzelnen Dispositionen ze goen. Just e puer méi grondsätzlech Iwwerleeungen an och vläicht e puer kleng Kritiken. Ech hat dat och schonn an der Kommissioun gesot: Ech bedauern e bëssen - dat ass dann e Virwurf un déi viereg an och e bëssen un déi heiteg Regierung -, dass trotzdeem relativ laang mat der Transposition vun där Direktiv gewaart ginn ass. D'Explikation, déi ech kritt hunn, ass eng logesch: de Manktum u Leit. Trotzdeem, an ech mengen, mir sinn eis och do eens, esou ee Gesetz, wat wierklech hei de Kampf géint de Menschenhandel als Objektiv huet, sollt trotzdeem eng gewësse Prioritéit, mengen ech, och an engem Ministère de la Justice kréien.

Ëm wat geet et elo fundamental an dëser Direktiv? Fir d'Éischt gëtt e sougenannten nationale Rapporteur iwwert de Phenomeen vum Menschenhandel instauréiert, an do ass no längeren Diskussionen, och an der Commission juridique, decidéiert ginn, dass déi Missioun sollt vun der Commission consultative des droits de l'Homme iwwerholl ginn. Meng Fraktioun an ech selwer sinn och iwwerzeegt, dass dës Missioun optimal bei där Kommissioun domiciliéiert wäert sinn. An ech sinn och iwwerzeegt, esou, wéi ech déi Leit kennen, dass si déi Missioun mat ganz vill Engagement a Fingerspëtzegefill wäerten ausféieren.

Ech kommen allerdéngs net derlaanscht, Dir Dammen an Dir Hären, op eng Remarque anzegoen, déi de Statsrot a sengem Avis virbruecht huet, wat d'Attitud vun der Madame Médiateure an dësem dach äusserst kriddelechen a sensibelen Dossier ugeet. De Statsrot ënnertricht nämlech zu Recht, dass et net ka sinn, dass eng éffentlech Institution Forderungen un de Législateur stellt a gläichzäiteg seet, wann dës Forderungen net géifen erfëllt ginn, si net méi interesséiert wär, fir dës Missioun auszufëllen. Dëst ëmsou méi, wann ee weess, dass eng vun den Exigenzen vun der Madame Médiateure war, en Abléck a penal Dossieren ze kréien, wat jo absolut net méiglech ass, an ech mengen, de Parquet huet dat jo nach eng Kéier kloer ënnerstrach. Ech deelen dofir och d'Iwwerraschung vum Statsrot par rapport zu där Attitud vun der Madame Médiateure.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hat selwer 2009 de Plésier, Rapporteur iwwert d'Gesetz vum Afferschutz ze sinn. An dofir muss ech soen, dass dëse Projet nach eng Kéier de Schutz vun den Affär vun Menschenhandel verstärkt, andeems verschidden Dispositionen an eise Code d'instruction criminelle ageschriwwen ginn, fir d'Éischt wat d'Plainte ubetrëfft, déi vun allergréisster Wichtigkeet sinn, well ebe justement, wéi d'Madame Rapportrice dat och schonn ënnerstrach huet, keng schrëftlechen Plainte méi muss gemaach ginn an d'Affär och net poursuivéiert gëtt, wann et direkt oder indirekt en enger Strofdot bedeelegt war.

Mä déi wichtigst nei Disposition ass awer, dass déi zukünfteg Affär, déi aus Drëttlänner kommen, an Zukunft automatesch an de Ge-